

BOSNA I HERCEGOVINA  
PREDSJEDNIŠTVO  
Tajništvo / Sekretarijat



БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА  
ПРЕДСЈЕДНИШТВО  
Секретаријат

Број: 17-14-1-2155-2/15  
Сарајево, 02. септембар 2015. године

BOSNA I HERCEGOVINA  
PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINE  
SARAJEVO

PRIMLJENO:	02-09-2015		
Organizaciona jedinica	Klasifikaciona oznaka	Radni broj	Broj priloga
01.02-	05-2-	1158/15	

ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА  
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ

- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ  
- ДОМ НАРОДА

Предмет: Сагласност за ратификацију споразума, тражи се

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00 и 32/13), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

Споразума о сарадњи у подручју науке и технологије између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Републике Турске, који је потписао госп. Адил Османовић, министар цивилних послова Босне и Херцеговине, 20.05. 2015. године у Сарајеву.

Будући да је Министарство цивилних послова БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог споразума, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Председништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који заступницима, односно делегатима може дати све потребне информације о споразуму.

С поштовањем,

ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР  
Борис Буха



MFA-BA-MPP  
Broj: 08/1-32-05-2-16589/15  
Datum: 07.08.2015. godine

**PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE**

**SARAJEVO**

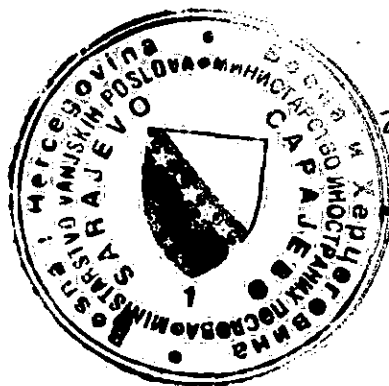
**Predmet: Prijedlog odluke o ratifikaciji Sporazuma o saradnji u području nauke i tehnologije između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Turske, dostavlja se**

U prilogu akta dostavljamo prijedlog odluke o ratifikaciji Sporazuma o saradnji u području nauke i tehnologije između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Turske, potpisan 20.05.2015. godine u Sarajevu na bosanskom, hrvatskom, srpskom, turskom i engleskom jeziku.

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine je na svojoj 17. sjednici, održanoj 30.07.2015. godine utvrdilo prijedlog odluke o ratifikaciji predmetnog Sporazuma, čiji zaključak dostavljamo u prilogu akta.

Molimo Predsjedništvo Bosne i Hercegovine da donese odluku o ratifikaciji Sporazuma o saradnji u području nauke i tehnologije između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Turske.

S poštovanjem,



ZA MINISTAR

  
Igor Črnadak

## ПРИЈЕДЛОГ

На основу члана V 3. д) Устава Босне и Херцеговине и сагласности Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине ( Одлука ПС БиХ број: \_\_\_\_\_ од \_\_\_\_\_ године ), Предсједништво Босне и Херцеговине на \_\_\_\_ . сједници одржаној \_\_\_\_\_ године, донијело је

### ОДЛУКУ

#### **О РАТИФИКАЦИЈИ СПОРАЗУМА О САРАДЊИ У ОБЛАСТИ НАУКЕ И ТЕХНОЛОГИЈЕ ИЗМЕЂУ САВЈЕТА МИНИСТАРА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ ТУРСКЕ**

#### **Члан 1.**

Ратификује се Споразум о сарадњи у области науке и технологије између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Републике Турске, потписан у Сарајеву, 20. маја 2015. године, на српском, хрватском, босанском, турском и енглеском језику.

#### **Члан 2.**

Текст Споразума гласи:

**СПОРАЗУМ**  
**о сарадњи у области науке и технологије између**  
**Савјета министара Босне и Херцеговине**  
**и**  
**Владе Републике Турске**

Савјет министара Босне и Херцеговине и Влада Републике Турске (у даљем тексту „Стране“);

*Желећи* да промовишу пријатељске односе између двије земље;

*Препознавајући* значај науке и технологије у развоју својих економија;

*Желећи* да ојачају и развијају научну и технолошку сарадњу која се заснива на једнакости и узајамној користи;

су се договориле како слиједи:

Члан 1.

Стране ће подстицати и подржавати сарадњу у областима науке и технологије између својих повезаних истраживачких установа према одредбама овог споразума и постојећим законима и прописима обје земље.

Члан 2.

Надлежне установе за провођење овог споразума су: за Владу Републике Турске – Савјет за научно и технолошко истраживање Турске (TÜBİTAK), а за Савјет министара Босне и Херцеговине – Министарство цивилних послова Босне и Херцеговине, које координише активности надлежних енитетских и кантоналних министарстава науке у Босни и Херцеговини.

Члан 3.

Сарадња поприма следеће облике:

- а) Заједнички истраживачко-развојни пројекти, укључујући размјену резултата истраживања и научника, специјалиста и истраживача;
- б) Размјена појединих истраживача у сврху провођења истраживачког рада, размјена информација о тренутним истраживачким активностима, усвајање нових научних метода, држање предавања, успостављање нових научних веза за развој заједничких пројеката, присуство научним догађајима;

- ц) Организовање и учешће на заједничким научним скуповима, конференцијама, симпозијима, курсевима, радионицама, изложбама, итд.;
- д) Размјена научно-технолошких информација и документације;
- е) Заједничко коришћење установа за развој и истраживање и научне опреме;
- ф) Други облици научне и технолошке сарадње које усагласе обје Стране.

#### Члан 4.

4.1. У сврху провођења овог споразума успоставља се Заједнички одбор који се састоји од једнаког броја представника које именују обје Стране.

Задаци Заједничког одбора су:

- а) Одређивање области сарадње на основу информација које доставе установе обје земље и њихових државних политика о науци и технологији;
- б) Стварање повољних услова за провођење овог споразума;
- ц) Олакшавање провођења заједничких програма и пројеката;
- д) Подстицање размјене искустава која произлазе из билатералне научно-технолошке сарадње и процјена приједлога за њен даљи развој.

4.2. Састанке Заједничког одбора уређује заједнички споразум када се појаве питања која изискију детаљну расправу.

Међутим, Заједнички одбор такође може функционисати путем преписке.

4.3. Заједнички одбор може разрадити свој властити пословник о раду.

#### Члан 5.

Трошкови размјене стручњака, научника и других специјалиста, који настану у оквиру овог споразума, изузев ако се Стране другачије договоре, се покривају у складу са важећим прописима у земљи и на сљедећој основи:

- а) Страна која шаље покрива трошкове пута у иностранство и назад;
- б) Страна домаћина сноси трошкове смјештаја, хране и превоза на својој територији према својим прописима.

#### Члан 6.

Научни и технолошки резултати и све друге информације добијене активностима сарадње у оквиру овог споразума се објелодањују, објављују или комерцијално искоришћавају уз пристанак оба партнера сарадње и у складу са међународним споразумима о правима интелектуалног власништва које су потписале обје Стране.

#### Члан 7.

Научници, технички стручњаци и установе трећих страна или међународне установе могу бити позиване, уз пристанак оба партнера сарадње, да учествују у пројектима и програмима који се проводе у оквиру овог споразума. Трошкове таквог учешћа наравно сноси треће стране, изузев ако се Стране другачије договоре у писаном облику.

#### Члан 8.

8.1. Сви спорови који се односе на тумачење и провођење овог споразума се рјешавају путем консултација са Заједничким одбором или између Страна.

8.2. У погледу активности сарадње које су успостављене у оквиру овог споразума, свака Страна, у складу са својим законима и прописима, предузима све неопходне мјере како би обезбиједила најбоље могуће услове за њихово провођење.

8.3. Овај споразум не утиче на правоснажност или извршење обавеза које произлазе из других међународних уговора или споразума које је закључила било која Страна.

#### Члан 9.

9.1. Овај споразум ступа на снагу на датум примања посљедње писане нотификације да су сви домаћи поступци неопходни за ступање на снагу овог споразума завршени.

9.2. Овај споразум остаје на снази у периоду од пет година и аутоматски се обнавља на додатне периоде од пет година, изузев ако једна од Страна обавијести другу Страну у писаном облику о својој намјери да откаже овај споразум.

9.3. Овај споразум се може измијенити и допунити узајамним писаним пристанком Страна у било које вријеме. Измјене и допуне ступају на снагу у складу са истим законским поступком који је прописан у оквиру става 1. члана 9. овог споразума.

9.4. Отказивање ступа на снагу шест мјесеци од датума поменуте нотификације. Отказивање овог споразума не утиче на пројекте и програме који су предузети у оквиру овог споразума и нису у потпуности provedени у вријеме отказивања овог споразума.

Потписан у Сарајеву, дана 20.5.2015. године на турском, босанском, хрватском и српским језику и енглеском језику, у два примјерка на сваком језику, при чему су сви текстови једнако вјеродостојни. У случају разлике у тумачењу споразума, текст на енглеском језику има предност.

За Савјет министара

За Владу

Босне и Херцеговине

Републике Турске

Адил Османовић, министар  
цивилних послова

Нуман Куртулмус, замјеник премијера

**Члан 3.**

Ова одлука се објављује у "Службеном гласнику БиХ-Међународни уговори" на српском, хрватском и српском језику и ступа на снагу даном објављивања.

Број: \_\_\_\_\_  
Сарајево, \_\_\_\_\_ године

**ПРЕДСЈЕДАВАЈУЋИ**

**Др Драган Човић**





Broj: 05-07-1-1973-3/15  
Sarajevo, 31. 7. 2015. godine

REPUBLIKA BOSNA I HERCEGOVINA  
MINISTARSTVO VANJSKIH POSLOVA  
PRIJELAZNI: 05-07-2015

Broj	Redni broj	Redni broj	Broj
08	02	24841	

MINISTARSTVO VANJSKIH POSLOVA  
- n/r tajnika Ministarstva -

SARAJEVO

**PREDMET:** Obavijest o zaključku Vijeća ministara BiH

01  
02  
03  
06  
07

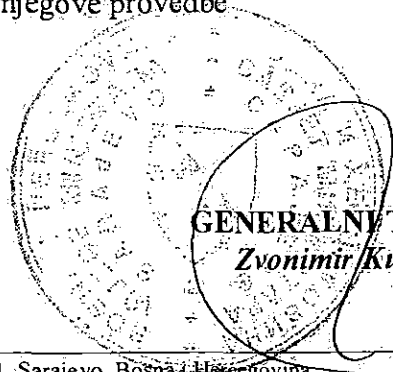
Vijeće ministara Bosne i Hercegovine, na 17. sjednici održanoj 30. 7. 2015. godine, utvrdilo pojedinačne prijedloge odluka o ratifikaciji:

- 32. Ⓢ Sporazuma o saradnji u oblasti nauke i tehnologije između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Turske;
- 32. Ⓢ Provedbenog protokola između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Slovačke Republike o implementaciji Sporazuma između Evropske zajednice i Bosne i Hercegovine o readmisiji lica koja borave bez dozvola;
- 31. Ⓢ dopune Sporazuma o finansiranju između Bosne i Hercegovine i Evropske komisije o programu prekogranične saradnje Bosna i Hercegovina – Crna Gora u okviru komponente Prekogranična saradnja programa IPA za 2011. godinu;
- 32. Ⓢ Sporazuma o grantu Specijalnog fonda za klimatske promjene (SCCF) za pripremu regionalnog projekta upravljanja slivom rijeke Drine između Bosne i Hercegovine i Međunarodne banke za obnovu i razvoj u funkciji agencije za implementaciju Specijalnog fonda za klimatske promjene.

Zaključeno je da Ministarstvo vanjskih poslova dostavi prijedloge ovih odluka Predsjedništvu Bosne i Hercegovine radi donošenja.

O zaključku vas informiramo radi njegove provedbe.

S poštovanjem,

  
GENERALNI TAJNIK  
Zvonimir Kutleša